

Bruksanvisning  
Návod na obsluhu  
Lietošanas instrukcija  
Naudojimo instrukcija

NO  
SK  
LV  
LT



Wetrok Discomatic  
Bolero



**wetrok**<sup>®</sup>

## Kjære kunde

Vážená zákazníčka, vážený zákazník

Dārgais klient!

Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Gjør du dette, har du kjøpt en kvalitetsmaskin. Ved rett bruk og vedlikehold får du profesjonelle resultater i mange år framover. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky. Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok.

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudz gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu. Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Děkujeme, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri, tinkamai prižiūrint ir naudojant, daugelį metų duos profesionalių rezultatų. Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba.

## Generelt

Všeobecne

Vispārīga informācija

Bendroji informacija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovejte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.

- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníkam a zákazníkom k dispozícii aj na internetovej stránke: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok piedāvā šo bukletu saviem klientiem arī internetā [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Innhold

## Obsah

## Satura rādītājs

## Turinys

Kjære kunde .....	2	Oversikt over støvsuger .....	14	Service og vedlikehold .....	27
Vážená zákaznička, vážený zákazník .....	2	Prehľad zariadenia .....	14	Údržba a Oprava .....	27
Dārgais klient! .....	2	iekārtas pārskats .....	14	Apkope un uzturēšana kārtībā .....	27
Gerbiamas kliente, .....	2	Mašinos apžvalga .....	14	Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra .....	27
Generelt .....	2	Tilbehør .....	15	Utrangering, lagring, transport .....	28
Všeobecne .....	2	Príslušenstvo .....	15	Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie .....	28
Vispārīga informācija .....	2	Piederumi .....	15	Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana .....	28
Bendroji informacija .....	2	Priedai .....	15	Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas .....	28
Symboler .....	4	Forbruksmateriell .....	16	Avfallsbehandling .....	28
Symboly .....	4	Spotrebný materiál .....	16	Likvidācija .....	28
Simboli .....	4	Izejmateriāli .....	16	Utilizācija .....	28
Simboliai .....	4	Vartojamosios medžiagos .....	16	Utilizavimas .....	28
Beregnet bruk .....	5	Før igangkjøring / første gangs igangkjøring .....	17	Feilsøking .....	29
Používanie v súlade s určením .....	5	Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky .....	17	Odstránenie problému .....	29
Noteikumiem atbilstoša lietošana .....	5	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju			
Naudojimas pagal paskirtį .....	5	pirmoreiz .....	17	Problēmu novēršana .....	29
NO – Sikkerhet .....	6	Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas			
SK – Bezpečnosť .....	7	naudojimui .....	17	Problemy šalinimas .....	29
LV – Drošība .....	9	Betjening .....	18	Tekniske data .....	33
LT – Sauga .....	10	Obsluha .....	18	Technické údaje .....	33
Nødssituasjon .....	12	Vadība .....	18	Tehniskie dati .....	33
Núdzový prípad .....	12	Valdymas .....	18	Techniniai duomenys .....	33
Avārijas situācija .....	12	Betjening .....	19	Tekniske endringer .....	34
Avarinis atvejis .....	12	Obsluha .....	19	Technické zmeny .....	34
Garantibestemmelser .....	12	Vadība .....	19	Tehniski uzlabojumi .....	34
Záručné ustanovenia .....	12	Valdymas .....	19	Techniniai patobulinimai .....	34
Garantijas noteikumi .....	12	Display .....	20	CE .....	35
Garantinės nuostatos .....	12	Displej .....	20		
Leveringsomfang .....	13	Displejs .....	20		
Rozsah dodávky .....	13	Displejs .....	20		
Piegādes komplektācija .....	13	Rodmuo .....	20		
Komplektacija .....	13	Igangkjøring .....	21		
Opphavsrett .....	13	Uvedenie do prevádzky .....	21		
Autorské právo .....	13	Ekspluatācijas sākšana .....	21		
Autortiesības .....	13	Ekspluatācijas .....	21		
Autorių teisė .....	13	Etter trenger .....	23		
		Pri potrebe .....	23		
		Pēc nepieciešamības .....	23		
		Po reikia .....	23		

## Symboler Symboly Simboli Simboliai



### FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.  
Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.  
Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.  
Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



### ADVARSEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.  
Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.  
Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.  
Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



### FORSIKTIG / POZOR / BRĪDINĀJUMS / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.  
Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.  
Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.  
Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



### MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.  
Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.  
Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.  
Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Kontrollere  
Kontrola  
Pārbaude  
Tikrinti



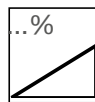
Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!  
Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajte podľa miestnych predpisov!  
Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!  
Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!



Batteri 24 V  
Batéria 24 V  
Akumulators 24 V  
24 V baterija



I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.  
V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilite.  
Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību.  
Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.



Tillatt helning  
Povolený sklon  
Pieļaujama slīpums  
Leistinas nuolydis



Nettspenning  
Sieťové napätie  
Spriegums  
Įtampa



IP-beskyttelsesklasse  
Trieda ochrany IP  
IP aizsardzības klase  
IP apsaugos klasė

## Beregnet bruk

### Používání v súlade s určením

### Noteikumiem atbilstoša lietošana

### Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle rengjøring av gulv av harde gulv innendørs, under vurdering av produsentene av den harde gulvbelegg og denne brukerhåndboken.
- Tento stroj je určený pre komerčné mokré čistenie podláh tvrdých podláh v interiéri konštruované s prihľadnutím na výrobcu pevného podlahové krytiny a tohto návodu.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Ši mašina skirta profesionāliam grindu valymui kietoms grindims patalpose, svarstomas iš kietojo grindų dangos ir šiame vadove gamintojų.

- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používání v súlade s určením patří aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používání v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnysje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.

- Den maks. tillatte vanntemperaturen må ikke overstige 40°C. I tillegg skal maskinen eller dens arbeidselementer ikke rengjøres med vann som er varmere enn 40°C.
- Maximálna dovolená teplota vody nesmie prekročiť 40°C. Okrem toho sa nesmie stroj, prípadne jeho pracovné prvky čistiť vodou s teplotou vyššou ako 40°C.
- Maks. pieļaujamo ūdens temperatūru 40°C nedrīkst pārsniegt. Turklāt iekārtu vai tās darba elementus nedrīkst tīrīt ar ūdeni, kura temperatūra ir augstāka par 40°C.
- Neviršykite maks. leistinos 40 °C vandens temperatūros. Be to, mašinos arba jos darbinių lementų negalima valyti aukštesnės nei 40 °C temperatūros vandeniu.



### FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Opptak eller fjerning av farlig stov og brennende materialer er forbudt.
- Zachytávanie, resp. odstraňovanie zdraviu škodlivého prachu a horľavých materiálov je zakázané.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Draudžiama siurbti arba šalinti pavojingas dulkes ir degias medžiagas.
- Oppsuging av brennbare, giftige, etsende, irriterende, radioaktive materialer eller helse-skadelige stoffer, er forbudt.
- Odsávanie ľahko horľavých, jedovatých, žieravých, dráždivých, rádioaktívnych materiálov alebo zdraviu škodlivých prostriedkov je zakázané.
- Aizliegts tīrīt ar vakuumu uzliesmojošus, toksiskus, kodīgus, kairinošus, radioaktīvus vai veselībai bīstamus materiālus.
- Draudžiama siurbti degias, nuodingas, ėsdinančias, erzinančias, radioaktyvias medžiagas arba sveikatai kenksmingas medžiagas.
- Rengjøring av gulvflater i nærheten av lettantennelige eller eksplosive stoffer er forbudt.
- Čistenie podlahových plôch v blízkosti ľahko zápalných alebo výbušných látok je zakázané.
- Aizliegts tīrīt grīdas īpaši ātri uzliesmojošu vai sprāgstošu vielu tuvumā.
- Draudžiama valyti grindis šalia labai degių arba sprogių medžiagų.

## NO – Sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene. Den har en rekke effektbrytere som fungerer som verneutstyr. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



### ADVARSEL

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømmettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og bruker-vedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt støvsuger.
- Maskinen må ikke brukes som trekkjøretøy, transportmiddel eller leketøy.
- Maskinen må ikke brukes til rengjøring av tekstilgulvbelegg.
- Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet ( $\pm 5\%$ ) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.
- Batteridekselet må ALDRI åpnes. Brudd på dette fører til at garantien blir ugyldig.

### Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte pliktene for arbeids- og driftssikkerhet.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes. I tillegg må operatøren garantere den elektrisk sikkerheten i løpet av hele levetiden til maskinen.


Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at brukeren har på seg solide sko for å hindre personskader.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.

### Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.
- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med  knappen. Strømkabelen må eventuelt frakobles.



## ADVARSEL

Grenseverdier

Maskinen må ikke brukes i skråninger på > 2 %. Den angitte maksimale helning på rengjøringsflatene må ikke overskrides.

Luftfuktigheten må være 30–80 % under drift.

Vibrasjonsnivået ligger under 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Støyutslippet er < 69 dB A.

Maskinen må kun brukes og lagres innenfor den tillatte driftstemperaturen (5–40 °C).

Maskinen må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold (for eksempel regn) eller i et kaldt miljø < 5 °C eller kaldere.

Koblinger av strømledninger må være minst IP 54 (Sprutbeskyttelse).

## SK – Bezpečnosť

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy. Disponuje rôznymi prerušovačmi prúdového obvodu, ktoré slúžia ako ochranné zariadenia. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.



## VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniám alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhu a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.
- Stroj sa nesmie používať ako ťahač, dopravný prostriedok ani ako hračka.
- Stroj sa nesmie používať na čistenie textilných podlahových krytín.
- Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov  $\pm 5$  %), ktoré je k dispozícii v budove.
- Veko priečinka batérie sa nesmie NIKDY otvárať. Konanie v rozpore s uvedeným má za následok zánik záruky.

### Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Stroj je určený pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ stroja preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej a prevádzkovej bezpečnosti.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Okrem toho sa musí počas celej životnosti stroja zabezpečiť elektrická bezpečnosť.


Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, aby obsluha nosila pevnú obuv za účelom prevencie zraneniam.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohláste servisnému oddeleniu.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať

### Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom . Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.



### VÝSTRAHA

Medzné hodnoty

Stroj sa nesmie používať na plochách so sklonom > 2 %.

Uvedený maximálny sklon čistiacich plôch sa nesmie prekročiť.

Vlhkosť vzduchu musí byť počas prevádzky medzi 30 – 80 %.

Hladina vibrácií je pod 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Emisia hluku je < 69 dB A.

Stroj sa smie používať a skladovať iba v rámci povolenej prevádzkovej teploty (5°C až 40°C)

Stroj sa nesmie používať vonku vo vlhkých podmienkach (napr. v daždi) ani v chladnom prostredí < 5° C.

Spojky na napájacie vedenie musí byť aspoň IP 54 (Ochrana proti striekajúcej vode).



Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni. Tai ir vairāki strāvas slēdži, kas kalpo kā aizsargierīces. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



### BRĪDINĀJUMS

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarīties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomaīņu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumos, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot kā velkošo vai pārvietošanās transportlīdzekli, vai arī kā rotaļlietu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot auduma grīdas seguma tīrīšanai.
- Spriegums norādīts uz plāksnītes jāatbilst spriegumu ēkā ( $\pm 5\%$ ).
- NEKAD neveriet vaļā akumulatora nodalījuma vāku. Noteikumu neievērošanas gadījumā garantija nav spēkā.

### Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba un ekspluatācijas drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi. Bez tam vēl viņam jānodrošina elektriskā drošība iekārtas visa darbmuža laikā.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Īpašniekam jāpārlicinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārlicinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreklamē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.

### Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.
- Ja ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība,



## BRĪDINĀJUMS

### Robežvērtības

Iekārtu nedrīkst izmantot uz slīpas virsmas ar slīpumu > 2%. Nedrīkst pārsniegt tīrīšanas virsmu norādīto maksimālo slīpumu.

Darba laikā gaisa mitrumam jābūt robežās 30-80%.

Svārstību līmenis ir mazāks par 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Trokšņu emisija ir < 69 dB A.

Iekārtu drīkst lietot un glabāt tikai atļautās darba temperatūras robežās (5°C līdz 40°C).

Iekārtu nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārā, mitros apstākļos (piem., lietū) vai aukstā vidē < 5°.

Minimālā barošanas vadu aizsardzības klase (ūdens strūkļas aizsardzība): IP54.

## LT – Sauga

Mašina patikrinta elektrotehnicu požiūri, atitinka Eiropas saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį. Jame yra įvairių srovės pertraukiklių, kurie veikia kaip apsaugos sistemos. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.



## ĮSPĖJIMAS

Elektros įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutimaisiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuiam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.
- Prietaiso negalima naudoti kaip vilkimo priemonės, transporto priemonės arba žaislo.
- Prietaiso negalima naudoti tekstilinių grindų dangų valymui.
- Nurodyta duomenų lentelėje įtampa turi atitikti įtampos pastato (± 5%).
- NIEKADA negalima atidaryti akumuliatorių skyriaus dangtelio. Nesilaikant nurodymų netenkama garantijos.

**Ekspluatotojo atsakomybė:**

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas privalo laikytis įstatymais numatytų pareigų dėl darbų ir eksploatavimo saugos.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių. Be to, per visą mašinos eksploatavimo trukmę jis turi užtikrinti elektros saugą.


Tuo metu ypač galioja:

- Mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas.
- Operatorius turi pasirūpinti, kad visi naudotojai dėvėtų tvirtą avalynę, siekiant išvengti sužalojimų.
- Eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių.
- Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- Eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas.
- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų neprikaištingos būklės, todėl galioja:

- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų.
- Eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti.
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą;
- neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.

**Naudotojo atsakomybė:**

- Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.
- Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti  jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.

**ĮSPĖJIMAS**

Ribinės vertės

Prietaiso negalima naudoti ant didesnio kaip 2% nuolydžio paviršių. Negalima viršyti nurodyto didžiausio valomų paviršių nuolydžio.

Oro drėgmė darbo metu turi būti 30-80%.

Vibracijos lygis yra mažesnis kaip 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Triukšmas yra mažesnis kaip 69 dB A.

Leidžiama naudoti ir laikyti prietaisą nuo 5 °C iki 40 °C aplinkos temperatūroje.

Negalima naudoti ir laikyti prietaiso drėgnai (t.y. lietuje) arba šaltai, t.y. < 5 °C.

Jungiamosios movos turi būti ne mažesnės kaip IP54 apsaugos klasės (apsauga nuo purškiamo vandens).

## Nødssituasjon

### Núdzový prípad

### Avārijas situācija

### Avarinis atvejis

#### I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks



#### ADVARSEL

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

#### V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci



#### VÝSTRAHA

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

#### Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus



#### BRĪDINĀJUMS

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma Wetrok vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

#### Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones



#### ĮSPĖJIMAS

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus Wetrok arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

## Garantibestemmelser

### Záručné ustanovenia

### Garantijas noteikumi

### Garantinės nuostatos

- Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.
- Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.
- Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.
- Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

- Ved skader forårsaket av manglende overholdelse av denne brukerhåndboken og på grunn av feil håndtering, vil garantien bortfalle. Alt ansvar for følgeskader som følge av dette, vil bli avvist.
- V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a neodborným zaobchádzaním alebo použitím na iný ako stanovený účel, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré z toho vyplývajú, budú všetky nároky na ručenie zamietnuté.
- Bojājumu gadījumos, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, kā arī nelietojot iekārtu pareizi vai izmantojot to citiem mērķiem, zūd tiesības uz garantiju. Par tālākiem bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, mēs noliedzam jebkuru atbildību.
- Garantija negalioja, jei nesilaikant šios naudojimo instrukcijas prietaisas sugadinamas arba yra naudojamas netinkamai ir ne pagal paskirtį. Tokiu atveju gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius.

- Skader forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feil behandling dekkes ikke av denne garantien.
- Zo záruky zostávajú vylúčené aj škody, ktoré možno odvodit' od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania.
- Tāpat garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīgas nolietošānās/nodiluma, pārslodzes vai nepareizas rīcības dēļ.
- Taip pat garantija netaikoma žalai dėl natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba netinkamo naudojimo.

## Garantibestemmelser Záručné ustanovenia Garantijas noteikumi Garantinės nuostatos

- Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
  - Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
  - Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
  - Skundai priimami tik kai prietaisą remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotas partneris.
- 
- I utgangspunktet er garantiperioden 2 år (unntatt oppladbare batterier og forbruksmaterieil).
  - Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou akumulátorov a spotrebného materiálu).
  - Pamatā garantijas ilgums ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un izejmateriālus).
  - Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus įkraunamas baterijas ir valymo priemonės).

## Leveringsomfang Rozsah dodávky Piegādes komplektācija Komplektacija

- Maskin (batteri og ladeapparat monteret), sugedyse, ladekabel, komplett dokumentasjon (bruger- og pleiehåndbok samt Quick Start Guide).
- Stroj (batéria a nabíjačka, oboje zabudované), nasávacia hubica, nabíjací kábel, kompletná dokumentácia (návod na obsluhu a ošetrovanie a tiež príručka Quick Start Guide).
- Iekārta (akumulators un lādētājs abi iebūvēti), sūkšanas sprausla, uzlādes kabelis, pilnīga dokumentācija (lietošanas un kopšanas instrukcija, kā arī darba sākšanas rokasgrāmata).
- Mašina (akumuliatorius ir įkroviklis sumontuoti), įsiurbimo tūta, įkrovimo kabelis, visa dokumentacija (valdymo ir priežiūros instrukcija bei greito pasirengimo darbui vadovas).

## Ophavsrett Autorské právo Autortiesības Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.

Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.

Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uztīcēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

## Oversikt over støvsugeren

### Prehľad zariadenia

### Iekārtas pārskats

### Mašinos apžvalga

Trekstangjustering  
Prestavenie oja  
Dīseles regulētājs  
Stiebo reguliavimas

Lokk ferskvannstank  
Veko nádrže na čerstvú vodu  
Tīrā ūdens tvertnes vāciņš  
Švaraus vandens bako dangtis

Ferskvannstank  
Nádrž na čerstvú vodu  
Tīrā ūdens tvertne  
Šviežio vandens rezervuaras

Støttehjul  
Podperné koliesko  
Atbalsta ritenis  
Atraminis ratas



Betjeningsspak  
Ovládacia páka  
Vadības svira  
Darbinė svirtis

Smussvanntank  
Nádrž na znečistenú vodu  
Netīrā ūdens tvertne  
Nešvaraus vandens rezervuaras

Bakover avsug  
Spātné odsávanie  
Sūkšanas režīms atpakaļ  
Atgalinis išsiurbimas

## Oversikt over støvsugeren

### Prehľad zariadenia

### lekārtas pārskats

### Mašinos apžvalga

Lokk smussvanntank  
Veko nádrže na znečistenú vodu  
Netīrā ūdens tvertnes vāciņš  
Nešvaraus vandens bako dangtis

Avviserruller  
Nárazníkové kolieska  
Amortizācijas rullīši  
Buferiniai ratai

Børstehus  
Teleso kefy  
Suku korpuss  
Šepečio korpusas

Sugemunnstykke/Sugelepper  
Nasāvacia hubica/sacie stierky  
Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis  
Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos



Display  
Displej  
Displejs  
Rodmuo

Tømming smussvann  
Vypúšťanie znečistenej vody  
Netīrā ūdens iztukšošana  
Nešvaraus vandens išpylimas

Ladekontakt  
Nabijācia objīmka  
Uzlādes ligzda  
Krovimo lizdas

Tømming ferskvann  
Vypúšťanie čerstvej vody  
Tīrais ūdens iztukšošana  
Šviežio vandens išpylimas

## Tilbehør

### Príslušenstvo

### Piederumi

### Priedai

51400 Universalpåfyllingsslange  
Univerzálna plniaca hadica  
Universāla uzpildes šļūtene  
Universali užpildymo žarna

69403 Tracking System (valgfritt)  
Tracking System/sledovací systém (voliteľný)  
Sekošanas sistēma (papildaprīkojums)  
Sekimo sistema (pasirinktīnai)

52097 Tanksett 10 liter komplett  
Súprava nádrže 10 litrov kompletná  
Tvertņu komplekts 10 litri komplektā  
Bako rinkinys iš viso 10 litrų

52098 Tanksett 20 liter komplett  
Súprava nádrže 20 litrov kompletná  
Tvertņu komplekts 20 litri komplektā  
Bako rinkinys iš viso 20 litrų

Mer informasjon om våre produkter og sortimentet finner du på:  
[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

Ďalšie informácie o našich produktoch a sortimente nájdete na stránke:  
[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

Papildinformāciju par mūsu izstrādājumiem un to klāstu skatiet mūsu tīmekļa vietnē [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).

Daugiau informacijos apie mūsų gaminius ir jų asortimentą galite rasti:  
[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

**Forbruksmateriell**  
**Spotrebný materiál**  
**Izejmateriāli**  
**Vartojamosios medžiagos**

52106	Putedrivskive <sup>1)</sup> Hnací kotúč vložky <sup>1)</sup> Piedziņas skriemeļa spilvens <sup>1)</sup> Pavaros skriemulio tarpiklis <sup>1)</sup>	52108	Skurebørste Filament <sup>1)</sup> Kefa na drhnutie Filament <sup>1)</sup> Beržamā birsti Filament <sup>1)</sup> Šveitimo šepetys Filament <sup>1)</sup>	52116	Arbeidsleppe bak PUR rillet, front Pracovná hrana vzađu PUR rebrovaná, predné Aizmugurējais darba uzgalis PUR rievots, priekis Galiné darbinē lūpa gofruotas, priekšējais
52601	Skurepute rød <sup>2)</sup> Pady na drhnutie červená <sup>2)</sup> Beržamā pady sarkana <sup>2)</sup> Šveitimo padai raudona <sup>2)</sup>	52111	Arbeidsleppe bak NR Pracovná hrana vzađu NR Aizmugurējais darba uzgalis NR NR galiné darbinē lūpa	52117	PUR fremre lukkemunning rillet, front Tesniaca hrana vpređu PUR rebrovaná, predné Priekšējais blīvējošais uzgalis PUR rievots, priekis Galinis darbinis PUR gofruotas, priekšējais
52602	Skurepute grønn <sup>2)</sup> Pady na drhnutie zelená <sup>2)</sup> Beržamā pady zaļa <sup>2)</sup> Šveitimo padai žalia <sup>2)</sup>	52112	Tetningsleppe foran NR Tesniaca hrana vpređu NR Priekšējais blīvējošais uzgalis NR NR priekinė stora lūpa	52088	Hepa-filter Hepa filter HEPA filtru HEPA filtras
52603	Skurepute svart <sup>2)</sup> Pady na drhnutie čierna <sup>2)</sup> Beržamā pady melna <sup>2)</sup> Šveitimo padai juoda <sup>2)</sup>	52123	NR arbeidsmunning rillet, front Pracovná hrana NR rebrovaná, predné Aizmugurējais darba NR rievots, priekis Galinis darbinis NR gofruotas, priekšējais		
52109	Fiberpute 18 <sup>2)</sup> Pady z vlákien 18 <sup>2)</sup> Šķiedru ripa 18 <sup>2)</sup> Pluošto padai 18 <sup>2)</sup>	52124	NR lukkemunning rillet, front Tesniaca hrana NR rebrovaná, predné Priekšējais blīvējošais NR rievots, priekis Priekinis sandarinimo NR gofruotas, priekšējais		
52249	Melaminpute 18 <sup>2)</sup> Melamínové pady 18 <sup>2)</sup> Pad z malaminu 18 <sup>2)</sup> Melamino padai 18 <sup>2)</sup>	52113	Arbeidsleppe bak PUR Pracovná hrana vzađu PUR Aizmugurējais darba uzgalis PUR PUR galiné darbinē lūpa		
52105	Skurebørste supernylon <sup>1)</sup> Kefa na drhnutie Supernylon <sup>1)</sup> Beržamā suka Supernylon <sup>1)</sup> Super-nailoninis šveitimo šepetys <sup>1)</sup>	52114	PUR fremre lukkemunning Tesniaca hrana vpređu PUR Priekšējais blīvējošais uzgalis PUR Priekinis sandarinimo liežuvēlis PUR		
52107	Myk skurebørste <sup>1)</sup> Kefa na drhnutie <sup>1)</sup> Beržamā suka, mīksta <sup>1)</sup> Mīkštas šveitimo šepetys <sup>1)</sup>	52115	PUR fremre lukkemunning rillet Tesniaca hrana vpređu PUR rebrovaná Priekšējais blīvējošais uzgalis PUR rievots Priekinis sandarinimo liežuvēlis PUR gofruotas		

- <sup>1)</sup> En maskin trenger 2 stk.  
<sup>1)</sup> Stroj potrebuje 2 ks  
<sup>1)</sup> Vienai iekārtai vajadzīgi 2 gabali  
<sup>1)</sup> Kiekvienam prietaisui reikia dviejų
- <sup>2)</sup> 1 pakke = 5 stk.  
<sup>2)</sup> 1 balenie = 5 ks  
<sup>2)</sup> 1 paka = 5 gabali  
<sup>2)</sup> 1 pakelis = 5 vnt.



## Før igangkjøring / første gangs igangkjøring

### Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky

## Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz

### Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui



#### SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.
- Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktáž obsluhu prevádzkovateľ.
- Piegādi un instrukciju par drošību, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic autorizēts speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs lietotājs.
- Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.
- Smykker, feks. ringer og kjeder, må tas av.
- Odložte ozdoby, ako napr. prstene a retiazky.
- Rotaslietas, piemēram, gredzeni un ķēdītes, jānoņem.
- Dirbdami nusiimkite papuošalus, pavyzdžiui, žiedus ir grandinėles.



- Bruk hansker
- Noste ochranné rukavice
- Izmantojiet cimdus
- Mūvēkite pirštines



- Bruk vernebrille
- Noste ochranné okuliare
- Lietojiet aizsargbrilles
- Užsidėkite apsauginius akinius



- Bruk solide sko
- Noste pevnú obuv.
- Valkājiet cietus apavus
- Avėkite tvirtus batus

## Lade

### Nabíjanie

## Uzlāde

### Įkrovimas



#### SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Under oppladning må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnost' počas nabíjania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.



#### MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Lad batteriet fullt opp før første bruk.
- Ladetilstanden til batteriet er fullt, når displayet blir mørkt ved innkoblet ladekabel. Dette kan ta opp til 10 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.
- Pred prvým uvedením do prevádzky batériu kompletne nabite.
- Stav nabitia batérie je plný, keď displej pri zasunutom nabíjacom kábli stmavne. To môže trvať až 10 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytiahnuť, až keď je batéria plne nabitá.
- Pirms sākotnējās ekspluatācijas pilnībā uzlādējiet bateriju.
- Akumulators ir pilnībā uzlādējies, kad pie iesprausta uzlādes kabeļa displejs paliek tumšs. Tas var aizņemt līdz 10 stundām. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.
- Prieš pirmajį naudojimą pilnai įkraukite bateriją.
- Akumulatorius yra visiškai įkrautas, kai prijungus įkrovimo laidą ekranas užtemsta. Krovimas gali trukti iki 10 valandų. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumulatorius yra visiškai įkrautas.



Plugg inn støpselet  
Zapojte sieťovú zástrčku  
Ievietojiet kontaktdakšu  
Įkišite kištuką



Sett inn ladeapparatet  
Zasuňte nabíjačku  
Pievienojiet lādētāju tīkla rozetei  
Prijunkite įkvoriklį

# Betjening

## Obsluha

### Vadība

### Valdymas



#### SIKKERHET / SIKKERHED / DROŠĪBA / SAUGA

- Når maskinen står stille må børsteaggregatet frakobles umiddelbart ved å slippe betjenings-spaken for å hindre skader på gulvet.
- Pri zastavení stroja sa musí kefový agregát okamžite vypnúť pustením ovládacej páky, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.
- Ja iekārta tiek izslēgta, suku agregāts nekavējoties jāizslēdz, atlaižot vadības sviru, lai neradītu grīdas virsmas bojājumus.
- Prietaisā išjungus reikia iškart išjungti šepetčių rinkinį, atleidus darbinę svirtį, norint nesugadinti grindų dangos.
- Strømkabelen må ikke klemmes eller være skadet! En skadet strømkabel kan bare skiftes ut av en fagmann!
- Sieťový prívod nesmie byť stlačený ani poškodený! Poškodený sieťový prívod nechajte vymeniť iba odborníkom!
- Barošanas vads nedrīkst būt saspīests vai bojāts! Barošanas vadu drīkst nomainīt tikai kompetenta persona!
- Gali būti sužnybtas arba sugadintas maitinimo laidas! Maitinimo jungtį gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo!
- Roterende deler må ikke komme i kontakt med klær, smykker eller hår.
- Zabráňte kontaktu rotujúcich dielov s časťami odevu, ozdobami alebo vlasmi.
- Uzmanieties, lai ierīcei netiek tuvotas apģērba daļas, rotaslietas vai mati.
- Neleiskite prietaisui liestis su drabužiais, papuošalais arba plaukais.
- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og forbruksmaterieil.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a spotrebný materiál Wetrok.
- Izmantojiet tikai oriģinālos "Wetrok" piederumus un daļas.
- Naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir valiklius.

- Det er fare for personskader pga. kjørebvegelsen og i området ved de roterende børstene/putene.
- Nebezpečenstvo zranenia hrozí v dôsledku jazdného pohybu a v oblasti otáčajúcich sa kief/vložiek.
- Iekārtas pārvietošanās virzienā un rotējošo suku/ripu zonā pastāv savainošanās risks.
- Veikianti pavara ir besisukantys šepetčiai bei tarpinės gali sužaloti.
- Ved håndtering av maskinen i nærheten av kabler, motorer eller bevegelige deler, må maskinen slås av og kobles fra nettet.
- Pri akejkoľvek manipulácii so strojom v blízkosti káblov, motorov alebo pohybujuúcich sa dielov sa musí stroj vypnúť a odpojiť od siete.
- Veicot jebkuras darbības ar iekārtas vadu, dzinēju vai kustīgu daļu tuvumā, iekārta jāizslēdz un atvienots no tīkla.
- Jei dirbate su prietaisu arti laidų, variklių arba dalių ir juos pajudinate, prietaisą reikia išjungti.
- Sørg for at ingen kabler, snorer, tau eller lignende vikler seg inn ved drift av børsteaggregatet.
- Dávajte pozor, aby sa pri prevádzke kefového agregátu nezamotali, resp. nezaplietli káble, šnúry, laná a pod.
- Uzmanieties, lai suku agregāta darbības laikā tajā neiekļūtu vadi, auklas, virves vai tamīdžīgi priekšmeti.
- Stebėkite, kad šepetys netrauktų laidų, virvių arba panašių daiktų.
- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



## SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA



- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med ⏻ knappen. Strøm-kabelen må eventuelt frakobles.
- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av og sikre den mot utilsiktet gjeninnkobling.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻. Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.
- Pred začiatkom čistiacich a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a zabezpečiť proti neželanému opätovnému zapnutiu.
- A ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un nodrošiniet pret netīšu ieslēgšanu.
- Paliekant prietaisā, ij reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti ⏻ jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir užfiksuokite, kad neįsijungtų iš naujo.

- Slå av maskinen og koble den fra strømmen før du skifter børster og putedrivskiver.
- Pred výmenou kief a hnacích kotúčov vložiek/vložiek vypnite stroj.
- Pirms suku un vadošā paliktņa ritenīšu/paliktņa nomaiņas izslēdziet iekārta.
- Prieš keisdami šepetčius ir pagrindo pavaros skriemulius / tarpinę, prietaisą išjunkite.

- Ved bruk av rengjøringsmidler og pleieprodukter må det tas hensyn til sikkerhetsanvisningene fra produsenten. Vi anbefaler alltid å bruke vernebriller, verneklær og sikkerhetssko.
- Pri použití čističích a ošetrovacích prostriedkov dbajte na upozornenia výrobcu na nebezpečnosť. Odporúčame vždy nosiť ochranné okuliare, ochranný odev a bezpečnostná obuv.
- Izmantojot tīrīšanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja norādījumi par riskiem. Ieteicams vienmēr izmantot aizsargbrilles, aizsargapģērbu un speciālie darba apavi.
- Naudodami valymo ir priežiūros produktus, laikykitės gamintojo įspėjimų apie pavojus. Rekomenduojame visada dėvėti apsauginius akinius, apsauginius drabužius ir apsauginiai batai.

- Det advares uttrykkelig mot farene ved bruk av lettantennelige, brennbare, giftige, farlige, etsende eller irriterende stoffer.
- Na nebezpečnosť pri použití ľahko zápalných, horľavých, jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok je výslovne upozorňované.
- Ir skaidri norādīti riski viegli uzliesmojošu, degošu, indīgu, veselībai kaitīgu, kodīgu vai kairinošu vielu izmantošanas gadījumos.
- Atkreipiame itin didelį dėmesį į pavojų, kylantį naudojant labai degias, užsiliepsnojančias, nuodingas, pavojingas sveikatos, esdinančias arba dirginančias medžiagas.

## **Rengjøringsmiddel** **Čistiaci prostriedok** **Tīrīšanas līdzekļi** **Valymo medžiagos**

- Maskinen har blitt testet med Wetrok-rengjøringskjemikalier. For feilfri funksjon skal det kun brukes rengjøringskjemikalier fra Wetrok.
- Stroj bol testovaný s čistiacou chémiou Wetrok. Pre bezchybnú funkčnosť používajte len čistiace chemikálie od spoločnosti Wetrok.
- Iekārta ir pārbaudīta ar Wetrok ķīmiskajiem tīrīšanas līdzekļiem. Nevainojamas darbības nodrošināšanai izmantojiet tikai Wetrok tīrīšanas ķīmiju.
- Prietaisas išbandytas su „Wetrok“ valymo priemonėmis. Kad ši funkcija veiktų tinkamai, naudokite tik „Wetrok“ chemines valymo priemones.

### Vannmengde

Množstvo vody

### Ūdens daudzums

Vandens kiekis

1. Børste aktiv / inaktiv
2. Funkcion inaktiv: > hold trykktet i 2 sek. = ECO-Mode aktiv/inaktiv

1. Kefa aktivna/neaktivna
2. Funkcia neaktivna: Držte stlačené > 2 sekundy = režim ECO aktivny/neaktivny

1. Sukas aktīvas/neaktīvas
2. Funkcija neaktīva: > 2 sek. turiet nospiebtu = ECO režims aktīvs/neaktīvs

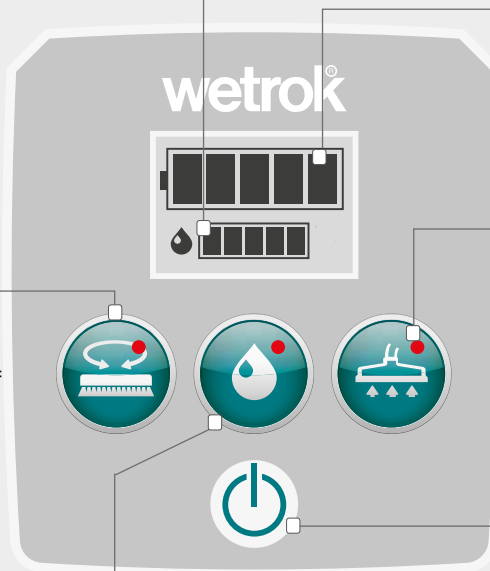
1. Šepečiai ijjungti / išjungti
2. Funkcija neaktyvi: Laikymas > 2 s paspaudus = ECO režimas aktyvus / neaktyvus

1. Vann aktivt/inaktivt
2. Funkcion aktiv: > Hold trykktet inn i > 2 sek. og trykk = vannmengde +1
3. Ingen funksjon aktiv: > Hold trykktet inn 2 sek.: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Voda aktivna/neaktivna
2. Funkcia aktivna: > 2 s držte stlačené a naťukajte = množstvo vody +1
3. Žiadna funkcia aktivna: > 2 s držte stlačené: Dávkovací systém aktivny/neaktivny

1. Ūdens aktīvs/neaktīvs
2. Funkcija aktīva: > 2 sek. turiet nospiebtu un pieskarities = ūdens daudzums +1
3. Nav aktīva neviena funkcija: > 2 sek. turiet nospiebtu: Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva

1. Vanduo ijjungtas / išjungtas
2. Funkcija veikia: laikykite nuspaudę > 2 sek. ir įrašykite = vandens kiekis + 1
3. Neveikia jokios funkcijos: Laikykite nuspaudę > 2 sek.: Dozavimo sistema ijjungta / išjungta



Batterikapasitet: må lades omgående hvis indikatoren blinker

Kapacita batérie: keď bliká indikácia, bezodkladne začnite nabíjať

Akumulatora uzlādes līmenis: ja lampiņa mirgo, nekavējoties veiciet uzlādi

Akumulatoriaus talpa: nedelsdami įkraukite, kai pradeda mirksėti indikatorius.

Avsug aktivt/inaktivt

Odsávanie aktívne/neaktívne

Sūkšanas režīms aktīvs/neaktīvs

Siurbimas ijjungtas / išjungtas

Maskin PÅ/AV

Stroj ZAPNUTÝ/VYPNUTÝ

Iekārta IESLĒGTA/IZSLĒGTA

Prietaiso ĮJUNGIMAS/IŠJUNGIMAS

**Igangkjøring**  
**Uvedenie do prevádzky**  
**Ekspluatācijas sākšana**  
**Ekspluatācijas**



**MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA**

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



Fyll på vann  
 Naplňte vodu  
 Iepildiet ūdeni  
 Pripilkite vandens



Fyll på rengjøringsmiddel  
 Naplňte chémiu  
 Pievienojiet ķīmisko līdzekli  
 Užpildykite chemikalais

eller  
 alebo  
 vai  
 arba



Fyll på granulin  
 Naplnenie s Granuline  
 Iepildiet granulīnu  
 „Granuline“ pripildymas



Posisjoner trekkstangen riktig med hjelp av spaken, avhengig av kroppsstørrelse  
 Pomocou páky na prestavenie oja správne umiestnite oje; v závislosti od telesnej výšky  
 Izmantojot dīseles regulēšanas sviru, novietojiet dīseli pareizā pozīcijā; atbilstoši operatora augumam  
 Naudokite veleno reguliavimo svirtį tinkamai nustatyti veleną priklausomai nuo operatoriaus ūgio



Folde inn parkeringsstøtte  
 (hvis ikke autom. støttehjul)

Sklopie parkovacieho stojana  
 (ak nie je žiadne automatické podperné koliesko)  
 Sakļaujiet stāvēšanas balstus (ja nav automātiska atbalsta riteņa)

Stovėjimo stovų užlenkimas (jei nėra autom. atraminio rato)



Slå på støvsugeren;  
 trykk på knappen ⏻

Zariadenie zapnite;  
 ⏻ - stlačte tlačidlo

Ieslēdziet iekārtu;  
 ⏻ Nospiediet pogu

Ijungkite mašiną;  
 paspauskite mygtuką ⏻



Trykk på børsteknappen, alle rengjøringsfunksjonene aktiveres

Stlačte tlačidlo kefy; aktivujú sa všetky čistiace funkcie

Nospiediet sukuas pogu; tiks aktivizētas visas tīrīšanas funkcijas

Paspauskite šepetio mygtuką; įjungiamos visos valymo funkcijos



Stille inn vannmengde: Hold trykket inn i 2 sek. og trykk = vannmengde +1

Nastavenie množstva vody: 2 s držte stlačené a naťukajte = množstvo vody +1

Ūdens daudzuma iestatīšana: 2 sek. turiet nospiestu un pieskarieties = ūdens daudzums +1

Vandens kiekio nustatymas: laikykite nuspaudę 2 sek. ir spustelėkite = vandens kiekis +1

**Igangkjøring**  
**Uvedenie do prevádzky**  
**Ekspluatācijas sākšana**  
**Ekspluatācijas**



**MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA**

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.



Brak betjeningsspaken, alle valgte funksjoner starter

Stlačte ovládacíu páku; spustí všetky zvolené páky

Nospiediet vadības sviru; ieslēdzas visas izvēlētās darbības

Ijunkite darbinę svirtį; ijjungia visas pasirinktas funkcijas

Arbeid

Pracujte

Ekspluatācija

Darbas



En tankfylling med rengjøringsløsning rekker ved lav vanddosering ved Bolero 10 ca. 30 minutter / Bolero 20 ca. 60 minutter (ved trinn 1).

Náplň nádrže s čističím roztokom stačí pri nepatrnom dávkovaní vody pri Bolero 10 cca 30 minút/Bolero 20 cca 60 minút (pri stupni 1).

Ar vienu ar tīrīšanas šķīdumu uzpildītu tvertni, pielietojot nelielu ūdens dozēšanu, modelim Bolero 10 pietiek apm. 30 minūtēm / Bolero 20 apm. 60 minūtēm (1. pakāpē).

Valymo tirpalo bako užpildo dozuojant mažai vandens „Bolero 10“ pakanka apie 30 minučių / „Bolero 20“ – apie 60 minučių (esant 1 pakopai).



Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!

Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustite nádrž na znečistenú vodu!

Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens.



Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk!

Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.

Ochrana proti preťaženiu: Blokuje motor kedy počas práce, zastavuje sa automaticky!

Opätovným vypnutím/zapnutím stroja je možné znovu pracovať.

Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts!

Atkārtoti izslēdzot/ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.

Apsauga nuo perkrovo: Jei dirbant užblokuojamas šepetio variklis, prietaisas automatiškai išsijungia! Ijunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.

**Etter trenger  
Pri potrebe  
Pēc nepieciešamības  
Po reikia**



Slå av alle funksjoner (slå av tasten); ⏻-tasten må være „AV“.  
Vypnite všetky funkcie (vypnite tlačidlo); tlačidlo ⏻ - musí byť v polohe „VYP“  
Izslēdziet visas funkcijas (izslēdziet slēdži); ⏻ - Slēdzim jābūt pozīcijā „IZSLĒGTS“  
Išjunkite visas funkcijas (išjungimo mygtuku); mygtukas ⏻ turi būti išjungtas.



**Tøm ferskvanns og smussvanntanker**

Vypustite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu

Tīrā un netīrā ūdens tvertnes iztukšojiet

Ištuštinkite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą



**Fjern smussvanntanken fra maskinen og tøm den**

Odstrānīte nádrž na znečistenú vodu zo stroja a vyprázdñite ju

Noņemiet netīrā ūdens tvertni no iekārtas un iztukšojiet

Pašalinkite iš mašinos nešvaraus vandens baką ir ištuštinkite

eller  
alebo  
vai  
arba



**Tøm smussvanntanken**

Vypustite nádrž na znečistenú vodu

Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni

Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą



**Tøm ferskvannstanken**

Vypustite nádrž na čerstvú vodu

Iztukšojiet tīrā ūdens tvertni

Tuščias gėlo vandens rezervuaras



**Skyll og rengjør ferskvanns- og smussvanntanker**

Vypláčñnite a vyčistite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu

Tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāizskalo un jāiztīra

Praskalaukite ir išplaukite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą



**Skyll smussvanntanken, la tanken være åpen for å tørke**

Vypláčñnite nádrž na znečistenú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila  
Izskalojiet netīrā ūdens tvertni; atstājiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst

Išplaukite nešvaraus vandens baką; palikite baką atidare, kad išdžiūtų



**Skyll ferskvannstanken, la tanken være åpen for å tørke**

Vypláčñnite nádrž na čerstvú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila

Izskalojiet tīrā ūdens tvertni; atstājiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst

Praskalaukite gėlo vandens rezervuarą; palikite pravirą, kad išdžiūtų



Etter trenger  
Pri potrebe  
Pēc nepieciešamības  
Po reikia



Still trekkstangen loddrett og vipp maskinen forsiktig bakover på gulvet  
Prestavte ojo zvislo a stroj starostlivo preklopte smerom dozadu na podlahu  
Vertikāli novietojiet dīseli un rūpīgi apgāziet iekārtu uz aizmuguri uz grīdas  
Nustatykite gražulą vertikaliai ir kruopščiai paverskite mašiną į galą ant žemės



#### ADVARSEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

Når maskinen er vippet, er det økt risiko for personskader!  
Pri preklopenom stroji hrozí zvýšené nebezpečnostvo zranenia!  
Ja iekārta ir sagāzta, pastāv paaugstināts savainošanās risks!  
Pakreipus prietaisą padidėja pavojus susižeisti!



**FORSIKTIG:** Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.

**POZOR:** Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhybajte sa priamemu kontaktu s vodou.

**UZMANĪBU:** Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/ tvaika tīrītājiem un šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.

**ATSARGIAI:** Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.



Rengjør børster og sugedyse

Ta ut skurebørstene

Skyll skurebørstene

Rengjør børstehuset

Rengjør sugedysen og sugeleppene

Vyčistite kefy a nasávaciu hubicu

Odoberte kefy na drhnutie

Opláchnite kefy na drhnutie

Vyčistite teleso kefy

Vyčistite nasávaciu hubicu a sacie lamely

Iztīriet sukas un sūkņa sprauslu

Noņemiet beržamās sukas

Izskalojiet beržamās sukas

Iztīriet suku korpusu

Iztīriet sūkšanas sprauslu un sūkšanas gumijas

Išvalykite šepečius ir siurbimo antgalį

Išimkite šveitimo šepečius

Praskalaukite šveitimo šepečius

Išvalykite šepečio korpusą

Išvalykite įsiurbimo tūną ir siurbiamąsias briaunas



**Etter trenger**  
Pri potrebe  
**Pēc nepieciešamības**  
Po reikia



Skift ut sugeleppen  
Vymeňte sacie lamely  
Nomainiet sūkšanas gumiju  
Pakeiskite siurbiamajā briaunā

Ta av sugedysen  
Odnímte nasávaciú hubicu  
Noņemiet sūkšanas sprauslu  
Nuimkite įsiurbimo tūtą

Trykk klemmene utover  
Potlačte svorky smerom von  
Spiediet skavas uz āru  
Paspauskite spaustukus į išorę

Snu sugeleppene eller skift dem ut  
Otočte alebo vymeňte sacie lamely  
Pagrieziet vai nomainiet sūkšanas gumijas  
Apsukite arba pakeiskite siurbiamąsias briaunas



Skift ut sugeleppene foran  
Vymeňte sacie lamely vpredu  
Nomainiet priekšējās sūkšanas  
gumijas  
Pakeiskite siurbiamąsias briaunas  
priekyje

Trykk klemmene utover  
Potlačte svorky smerom  
von  
Spiediet skavas uz āru  
Paspauskite spaustukus į  
išorę

Snu sugeleppene eller skift dem ut  
Otočte alebo vymeňte sacie lamely  
Pagrieziet vai nomainiet sūkšanas  
gumijas  
Apsukite arba pakeiskite  
siurbiamąsias briaunas

Etter trenger  
Pri potrebe  
Pēc nepieciešamības  
Po reikia



Rengjør koblingsstykker

Vyčistite pripojovacie segmenty

Iztīriet pieslēguma detaļas

Išvalykite jungiamąsias detales



Rengjør koblingsstykke på fremre  
avsug

Vyčistite pripojovací segment  
čelného odsávání

Iztīriet sūkšanas režīma uz priekšu  
pieslēguma detaļu

Išvalykite priekinės išsiurbimo  
sistemos jungiamąją detalę



Rengjør tetningsflens og sugeslan-  
ger

Vyčistite tesniacu prírubu  
a odsávaciu plochu

Iztīriet blīvējošo atloku un  
sūkšanas šļūtenes

Išvalykite sandarinimo jungę ir  
siurbiamąsias žarnas



Rengjør børstehuset uten arbeidsele-  
menter

Vyčistite teleso kefy bez pracovných  
prvkov

Iztīriet suku korpusu bez darba ele-  
mentiem

Išvalykite šepetio korpusą be darbinių  
elementų



Rengjør HEPA-filter

Vyčistite filter HEPA

Iztīriet HEPA filtru

Išvalykite HEPA filtrą

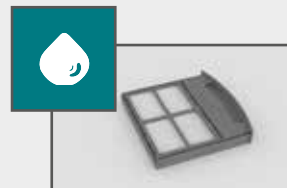


Fjern filter

Vyberte filter

Izņemiet filtru

Išimkite filtrą



Rengjør filteret med rent vann  
og la det tørke i luften

Vyčistite filter čistou vodou  
a nechajte ho usušiť na vzduchu

Iztīriet filtru ar tīru ūdeni un  
ļaujiet gaisā nožūt

Išvalykite filtrą švari vandeniu  
ir išdžiovinkite ore



Sett inn filteret igjen

Opäť nasad'ite filter

Atkārtoti ievietojiet filtru

Vėl įstatykite filtrą



#### MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Skift ut regelmessig eller med et nytt filter.
- Nahrad'ite ho pravidelne alebo v prípade potreby novým filtrom.
- Regulāri vai pēc vajadzības ievietojiet jaunu filtru.
- Reguliariai arba prireikus pakeiskite nauju filtru.

## Service og vedlikehold

### Údržba a Oprava

### Apkope un uzturēšana kārtībā

### Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra



#### SIKKERHET / SIKKERHED / SIKKERHET / SAUGA



- Maskinen må sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med ⏻ knappen. Strøm-kabelen må eventuelt frakobles.
- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av og sikre den mot utilsiktet gjeninnkobling.
- Stroj sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu a vypnúť tlačidlom ⏻. Ak je zapojený sieťový prívod, vyťahnite ho.
- Pred začiatkom čistiacej a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a zabezpečiť proti neželanému opätovnému zapnutiu.
- A ierīce tiek atstāta bez uzraudzības, jānodrošina, lai nebūtu iespējama nejauša tās kustība, kā arī slēdzis ⏻ ir jāiestata izslēgtā pozīcijā. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un nodrošiniet pret netīšu ieslēgšanu.
- Paliekant prietaisā, jī reikia apsaugoti nuo atsiktinio judėjimo ir išjungti ⏻ jungiklį. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir užfiksuokite, kad neįsijungtų iš naujo.
- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.

- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.

- Kontakt Wetroks serviceavdeling for etterbestillinger.
- Pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.
- Lai pasūtītu daļas, sazinieties ar uzņēmuma Wetrok pilnvaroto pārstāvi.
- Kreipkitės į Wetrok įgaliotąjį atstovą ir užsisakykite.

- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.

Wetroks maskiner testes på fabrikk for sikkerhetsfunksjoner. En eller flere ganger i året må det utføres en service for å ivareta driftssikkerheten og opprettholde verdien. Servicen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell. Støpselet, hvis tilgjengelig, må trekkes ut ved vedlikeholdsarbeid, utskifting av deler osv.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. V záujme prevádzkovej bezpečnosti a zachovania hodnoty sa musí raz alebo viackrát za rok vykonávať servis. Servis smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál. Pred údržbovými prácami, výmenou dielov atď. sa musí vytrahať, ak je prítomná, sieťová zástrčka.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta mūsu izstrādājumu drošība. Eksploatācijas drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos vienreiz vai vairākas reizes gadā jāveic iekārtas apkope. Apkopi drīkst veikt tikai uzņēmuma „Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks. Veicot apkopes darbus, daļu nomaiņu utt., jāatvieno tīkla kontaktdakša, ja ir pieejama.

„Wetrok” mašinų sauga patikrinama gamykloje. Eksploatavimo saugai užtikrinti ir vertei išsaugoti vieną kartą arba kelis kartus per metus atlikite techninę priežiūrą. Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotas „Wetrok” arba „Wetrok” specialistas. Norint atlikti palaikomojus darbus, pakeisti dalis ir t. t., jei yra, reikia ištraukti tinklo kištuką.

## Utrangering, lagring, transport

### Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie

### Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana

### Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Temperatūrai jābūt ne zemāka par 5 °C un ne augstāka par 40 °C transportējot un glabājot mašīnu. Mašīnu jāglabā tīrā un sausā vietā. Transportējot mašīnu, tai jābūt iepakotai un aizsargātai. Glabājot mašīnu, jānodrošina, lai tā būtu tīra un sausa, jāiztīra un jālabo, ja nepieciešams.

Pri preprave a skladovaní nesmie byť teplota nižšia ako 5 °C ani vyššia ako 40 °C. Stroj sa smie skladovať iba v interiéri. Pri preprave musí byť stroj náležite zabalený a zaistený. Pri skladovaní stroja vyprázdnite obe nádrže na vodu, vyčistite ich a nechajte vysušiť.

Pārvadājot vai glabājot iekārtu, temperatūra nedrīkst būt zemāka par 5 °C vai augstāka par 40 °C. Mašīnu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās. Transportējot iekārtu atbilstoši jāiepako un jānodrošina. Glabājot iekārtu, abas ūdens tvertnes jāiztukšo, jāiztīra un jālabo, ja nepieciešams.

Mašīnā gabenant ir sandėliuojant, temperatūra turi būti ne žemesnė kaip 5 °C ir ne aukštesnė kaip 40 °C. Prietaisą laikykite tik patalpose. Vežant prietaisą, jis turi būti tinkamai pritvirtintas ir supakuotas. Kai laikote mašiną, ištuštinkite abu vandens bakus, juos išvalykite ir palikite, kad išdžiūtų.

## Avfallsbehandling

### Likvidācija

### Utilizācija

### Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.
- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.

**Feilsøking**  
**Odstránenie problému**  
**Problēmu novēršana**  
**Problemu šalinimas**

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Maskinen kan ikke slås på Stroj sa nedá zapnúť Mašīnu nav iespējams ieslēgt Nepavyksta įjungti mašinos	Batteri ikke ladet opp Batéria nie je nabitá Akumulators nav uzlādēts Neįkrautas akumuliatorius	Lad opp batteriet til ladesyklusen er fullført Nabíjajte batériu až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet akumulatoru līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite akumuliatorių, kol pasibaigs krovimo ciklas
Maskinen starter ikke Zariadenie nebeží Iekārta nedarbojas Prietaisas neveikia	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą
	Ingen reaksjon når den slås på Žiadna reakcia pri zapnutí Ieslēdzot iekārtu, tā nereaģē Spaudžiant įjungimo mygtuką prietaisas nereaguoja	Lad opp batteriet til ladesyklusen er fullført Nabíjajte batériu až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet akumulatoru līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite akumuliatorių, kol pasibaigs krovimo ciklas
Børster roterer ikke Kefy sa neotáčajú Sukas negriežas Nesisuka šepėčiai	Børstetast inaktiv Neaktívne tlačidlo kefy Sukas poga nedarbojas Neveikia šepėčio mygtukas	Aktiver børster Aktivujte kefy Iedarbiniet sukas Įjunkite šepėčius
	Forkilte børster/puteskiver Zaseknuté kefy/kotúče vložiek Sukas/ripu diski iesprūst Užstrigo šepėčiai / tarpinės pavaros skriemulys	Bruk anbefalte børster/puteskiver eller skift ut defekte Použite odporúčané kefy/kotúče vložiek alebo vymeňte chybné Izmantojiet ieteiktās sukas/ripu diskus vai nomainiet bojātos Naudokite rekomenduojamus šepėčius / tarpinės pavaros skriemulius arba pakeiskite sugedusius

## Feilsøking

### Odstránenie problému

### Problēmu novēršana

### Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
<b>Rengjöringsvirkning utilstrekkelig</b> Nedostatočný čistiaci účinok <b>Nepietiekams tīršanas process</b> Prietaisas blogai valo	Børster/puter/sugelepper kraftig nedslitt Silno opotrebované kefy/vložky/sacie lamely Sukas/paliktni/sūkšanas gumijas ir stipri nolietotas Šepečiai / kilimėliai / siurbiamosios briaunos stipriai susidėvėję	Skift ut børster/puter/sugelepper Vymeňte kefy/vložky/sacie lamely Nomainiet sukas/paliktņus/sūkšanas gumijas Pakeiskite šepečius / kilimėlius / siurbiamąsias briaunas
	Vannmengde/kjemikaliedosering for lav Prīliš malé množstvo vody/dávkovanie chémie Ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšana ir pārāk maza Nepakankamas dozuojamas kiekis vandens / chemikalų	Vannmengde/kjemikaliedosering øke Zvýšenie množstva vody/dávkovanie chémie Palieliniet ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšanu Padidinkite dozuojamas kiekis vandens / chemikalų
	Feil rengjöringsmiddel/metode Nesprávný čistiaci produkt/metóda Neatbilstoši tīršanas materiāli/metodes  Netinkamos valymo medžiagos / metodai	Les bruksanvisning for produkt eller spør en Wetrok-kunderådgiver Skontrolujte návod produktu alebo sa spýtajte poradcu zákazníka Wetrok Pārlasiet izstrādājuma instrukciju vai sazinieties ar Wetrok klientu konsultantu Paskaitykite gaminio instrukciją arba kreipkitės į „Wetrok“ klientų aptarnavimo skyrių

**Feilsøking**  
**Odstrānenie problēmu**  
**Problēmu novēršana**  
**Problemų šalinimas**

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Příčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
<b>Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt</b> Žiadny alebo nedostatočný sací výkon <b>Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār</b> Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpni	Turbintast inaktiv Neaktívne tlačidlo turbíny Turbīnas poga nedarbojas Išjungtas turbinos mygtukas	Aktiver turbin Aktivujte turbíny Iedarbiniet turbīnu Įjunkite turbina
	Sugelange ikke riktig tilkoblet eller ikke tilkoblet på sugedysen Nasāvacia hadica nie je správne pripojená alebo nie je pripojená na nasá- vaciu hubicu Sūkšanas šļūtene nav pareizi vai nav pievienota sūkšanas sprauslai Siurbiamoji žarna netinkamai prijungta arba neprijungta įsiurbimo tūtos	Koble til sugelange Pripojte nasāvaciū hadicu  Pievienojiet sūkņa šļūteni Prijunkite siurbimo žarną
	ECO-Mode aktivert Aktivovaný režim ECO ECO režīms aktivēts ECO režimas aktyvintas	Deaktivere ECO-Mode Deaktivovaný režim ECO Deaktivējiet ECO režīmu Išaktyvinkite ECO režimą
	Sugelepper defekt Chybné sacie lamely Bojātas sūkšanas gumijas Pažeistos siurbiamosios briaunos	Skift ut sugeleppene Vymeňte sacie lamely Nomainiet sūkšanas gumijas Pakeiskite siurbimo lūpas.
	Tilstoppet sugedyse eller slange Upchatá nasāvacia hubica alebo hadica Sūkņa sprausla vai šļūtene aizsērējusi Užsikimšo siurbimo antgalis arba siurbimo žarna	Kontroller sugebane og fjern tilstopping Skontrolujte cestu nasávania a odstrāniet upchatie Pārbaudiet sūkņa sistēmu un novērsiet aizsērējumu Patikrinkite siurbimo liniją ir išvalykite pašalines medžiagas
	Sugefilter blokkert (ball) Blokovaný sací filter (chuchvalec) Sūkņa filtrs bloķēts (Ball) Užsiteršė įsiurbimo filtras (kamuolys)	Smussvanntank er full og må tømmes Nādrž na znečistenū vodu je plná a musí sa vypustiť Netirā ūdens tvertne ir pilna un tā jāiztukšo Pilnas nešvaraus vandens rezervuaras, jį reikia išvalyti

**Feilsøking**  
**Odstrāneņie problēmu**  
**Problēmu novēršana**  
**Problemu šalinimas**

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt Žiadny alebo nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai	Lokk på avløpsslange ikke lukket Nezavreté veko uzáveru na vypúšťacej hadici Izlaišanas šļūtenes vāciņš nav aizvērts Ties išėjimo žarna neuždarytas uždarymo dangtelis Sugelokk blokkerer for suging Nasāvacie veko blokuje nasāvanie Sūkņa vāks bloķē sūkšanas procesu Īsiurbimo dangtelis blokuoja įvadą Tanklokket ikke lukket eller tetning defekt Nezavreté veko nádrže alebo chybné tesnenie Tvertnes vāciņš nav aizvērts vai bojāts tā blīvējums Neuždarytas rezervuaro dangtelis arba nesandarus sandariklis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį Sett på manglende sugefilter Nasadte chýbajúci sací filter Uzlieciet trūkstošo sūkņa filtru Īdēkite trūkstamą ģsiurbimo filtrą Lukk tanklokket riktig eller erstatte tetning Zatvorte plynový veko nádrže alebo vymeňte tesnenie Kārtīgi aizveriet tvertnes vāciņu vai nomainiet blīvējumu Uždaryti dujų tinkamai arba pakeisti dangteliu
Strimedannelse Vytvāranie pruhov Svīturu veidošanās Srovēs formavimas	Tilsmussede eller slitte sugelepper Znečistené, resp. opotrebované sacie stierky Sūkņa uzgalis netīrs vai nolietojies Nešvarios arba susidėvėjusios siurbimo lūpos Sugedyse sitter ikke riktig Nasāvacia hubica nedosadā sprāvne Sūkņa sprausla nav uzlikta pareizi Neteisingai uždėtas siurbimo antgalis Sugedysehjul blokkert eller slitt Blokované, resp. opotrebované kolesá nasāvacej hubice Sūkņa sprauslu ritentiņi bloķēti vai ir nolietoti Užblokuoti arba susidėvėjo siurbimo antgalio ratukai	Rengjør tilsmussede eller erstatte/snu Vyčistíte sacie stierky alebo vymeňte/otočte Iztīriet sūkņa uzgali vai nomainiet/pagrieziet to Išvalykite arba pakeiskite siurbimo lūpos / kontaktai Fest den sugedyse riktig Sprāvne zaistené nasāvaciū hubicu Nostipriniet pareizi sūkņa sprauslu Pritvirtinkite siurbimo antgalis tinkamai Fjern blokkering eller monter nye hjul Odstrānīte blokujūce nečistoty, resp. znovu namontujte kolesá Notīriet netīrumus, kas bloķē ritentiņus, vai uzstādiet jaunus Išvalykite nešvarumus, kurie blokuoja ratus, arba įdėkite naujus ratukus
Ingen eller for liten vanntilførsel Žiadny alebo nedostatočný prívod vod Nepietiekama ūdens padeve vai tās nav vispār Netiekiamas vanduo arba vandens tiekimas nepakankamas	Ikke noe ferskvann/ikke noe rengjøringsløsning i tanken V nádrži nie je žiadna čerstvá voda/žiadny čistiāci roztok Tvertnē nav tīrā ūdens/nav tīrīšanas šķīduma Bake nėra švaraus vandens / valymo tirpalo	Etterfyll ferskvann/rengjøringsløsning Doplňte čerstvú vodu/čistiāci roztok Papildiniet tīru ūdeni/tīrīšanas šķīdumu Papildykite švaraus vandens / valymo tirpalo



**Tekniske data**  
**Technické údaje**  
**Tehniskie dati**  
**Techniniai duomenys**

Nominell spenning:	
Menovité napätie:	100-240 VAC
Nominālais spriegums:	50/60 Hz
Vardinē j̄tampa:	

Teoretisk effekt:	
Teoretický výkon:	1'100 m <sup>2</sup> /h
Teorētiskā jauda:	
Teorinē galia:	

Arbeidsbredde:	
Pracovná šírka:	360 mm
Darba platums:	
Darbinis plotis:	

Sugedysebredde b̄oyd:	
Ohnutá šírka nasávacej hubice:	525 mm
Sūkņa sprauslu platums saliektā veidā:	
Sulankstyto siurbimo antgalio plotis:	

Ferskvannstank:	
Nádrž na čerstvú vodu:	Bolero 10 10 l
Tīrā ūdens tvertne:	Bolero 20 20 l
Šviežio vandens rezervuaras:	

Børstemotor effekt	
Výkon motora kefy	2x100 W
Suku motora jauda	
Šepečių variklio galia	

Sugeturbin:	
Nasávacia turbīna:	300 W
Sūkņa turbīna:	
Siurbimo turbina:	

Betjening ved nominell ytelse:	
Menovitý prevádzkový výkon:	550 W
Darbības nominālā jauda:	
Ekspluatacinē vardinē galia:	

Vekt:	
Hmotnosť:	(10 l) 48 kg
Svars:	(20 l) 53 kg
Svoris:	

Vekt + Vann:	
Hmotnosť + Voda:	(10 l) 58 kg
Svars + ūdeni:	(20 l) 73 kg
Svoris + vandens:	

Maks. volum (LxBxH):	
Max. rozmery (DxŠxV):	750 x 420 x 1'120 mm
Maks. izmēri (GxPxA):	
Max. matmenys (IxPxA):	

Kjørøhøycde:	
Podchodná výška:	350 mm
Apakšā pabrukšanas augstums:	
Važinēti aukštis:	

Vakuum:	
Vákuum:	90 mbar
Vakuuma:	
Vakuumas:	

Børstetrykk:	
Tlak kefy:	0.38 N/cm <sup>2</sup>
Suku spiediēns:	16 kg
Šepečio slēgis:	

Børsteturtall:	
Otáčky kefy:	200 1/min
Suku apgriezīenu skaits:	
Šepečio sukimosi greitis:	

Batteritype:	LiFePo9
Kapasitet:	25.6/12 Ah
Typ batērie:	25.6/20 Ah
Kapacita:	
Akumulatora tips:	
Kapacitāte:	
Akumulatoriaus tipas:	
Talpa:	

Lydtrykknivå (LpA):	
Hladina hluku (LpA):	69 dB(A)
Trokšņa līmenis (LpA):	
Triukšmo lygis (LpA):	

**Tekniske data**  
**Technické údaje**  
**Tehniskie dati**  
**Techniniai duomenys**

Lydtryknivå unøyaktighet (KpA): Nepresnosť hladiny hluku (KpA): Troškņa līmeņa neprecizitāte (KpA): Triukšmo lygio tikslumas (KpA):	3 dB(A)
Sertifiseringsmerke: Kontrolná značka: Tehniskās kontroles zīme: Sertifikavimo ženklas:	✓ CB, CE
Eff. Akselerasjonsverdi styrehåndtak: Hodnota zrýchlenia na riadiacej rúčke: Efektīvs stūres roktura paātrinājuma parametrs: Eff. Rankenos pagreičio vertė:	< 2.5 (k=1.5) m/s <sup>2</sup>
Sprutbeskyttelse: Ochrana proti striekajúcej vode: Ūdens šļakstu aizsardzība: Apsauga nuo tiškaly:	X3 IP

**Tekniske endringer**  
**Technické zmeny**  
**Tehniski uzlabojumi**  
**Techniniai patobulinimai**

- Vi forbeholder oss retten til når som helst å foreta tekniske endringer på maskinen samt forbruksmateriell og tilbehør. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.
- Vyhradzujeme si právo kedykoľvek na stroji, ako aj spotrebnom materiáli a príslušenstve, uskutočniť technické zmeny. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.
- Mēs paturam tiesības jebkurā laikā veikt iekārtas, daļu un piederumu tehniskus uzlabojumus. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.
- Mes pasilikame teisę bet kada atlikti prietaiso bei eksploatacinių dalių ir priedų techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.



SAMSVARSERKLÆRING  
VYHLÁSENIE ZHODY



Vi

Naša spoločnosť

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet  
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok

Skrubbesugemaskin  
Zametací vysávací stroj

**Discomatic Bolero**

(Type maskin / Typ zariadení)

50240 - 50249

(Modell - serienummer; produksjonsår / model - sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,  
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,  
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)  
(název a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:  
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er:  
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je:

Jörn Mazenauer  
Head of Machine Development  
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)  
(miejscość i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)  
(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
ATITIKTIES DEKLARACIJA



Mēs

Mēs

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts  
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas

Grīdas mazgāšanas mašīna  
Valymo, plovimo ir džiovinimo mašina

**Discomatic Bolero**

(Ierīces veids / Prietaiso tipas)

50240 - 50249

(modelis – sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - serijos numeris; pagaminimo metai)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,  
kuriam skirta šī deklarācija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,  
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)  
(standarto/-ų ar kito/-ų norminio/-ų dokumento/-ų pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām:  
ir toliau išvardintų direktyvų nuostatas:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona:  
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo:

Jörn Mazenauer  
Head of Machine Development  
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)  
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)  
(galiojojo asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Deutschstrasse 19, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

